

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

SESSION 2024

Épreuve de langue vivante étrangère :

HÉBREU

TOUTES SÉRIES

Durée : 1 heure 30

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Le candidat composera directement sur le sujet.

Les pages 3/5, 4/5 et 5/5 sont à joindre et agraffer avec la copie.

- | | | |
|-----|--------------------------------|-----------|
| I. | COMPRÉHENSION D'UN TEXTE ÉCRIT | 50 points |
| II. | EXPRESSION ÉCRITE | 50 points |

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

מכתב מאבא

הקטע שלפנינו מתרחש בהולנד ב-1943. ליניקה, ילדה יהודיה, מסתרת¹ אצל רופא בכפר הולנדי.

"ליניקה", הוא אמר ושלף² מעטפה מכיס המקטורן³, "יש לי משהו בשבילך." מופתעת, הניחה ליניקה את הבקבוק המנוער היטב על השולחן ולקחה מידי את המעטפה. מיד הבינה מי שלח אותה, אבל מרוב התרגשות לא יכלה לפתוח אותה.

5 הרופא קירב כיסא לשולחן וסימן לליניקה לשבת. "זה מכתב מדוד יאפ", הוא אמר.

היא הידקה⁴ את המכתב חזק בין ידיה.

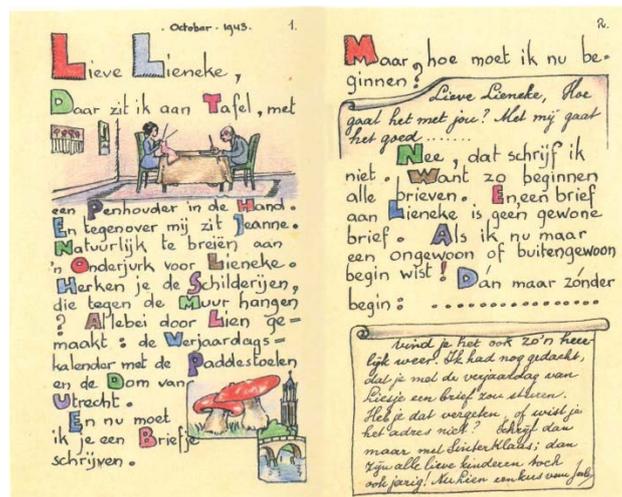
"תקראי אותו בנחת... ואז תחזירי לי אותו."

עיניה הכחולות של ליניקה הביטו בו במבט שואל.

10 "אני אצטרך לקחת את המכתב", הוא הסביר. "את מבינה, את לא יכולה לשמור אותו, כי בשום אופן אסור שיתגלגל⁵ לידיים של האנשים הלא נכונים. רק ליתר ביטחון, כדי להיות זהירים, אחרי שתגמרי לקרוא, אקח אותו ממך."

הוא שוב יצא לחדר הקידמי, וליניקה הסתכלה על המעטפה. הרגשה חמימה החלה להתפשט בתוכה כשפתחה אותה. בפנים היה מכתב שאבא שלה כתב ואייר⁶, וכרך⁷ לספרון. בתשומת לב גדולה היא קראה את המשפטים, שבראשה נשמעו בקולו העבה של אביה, והתבוננה בציורים. הם העיפו אותה לימים רחוקים, הימים שלפני המלחמה, והיא חזרה לקרוא את המכתב שוב, מההתחלה.

15 תמי שם-טוב, ואיך קוראים לך עכשיו, כנרת, זמורה ביתן, דביר, 2007



המכתב המאויר הראשון שקיבלה ליניקה מאבא שלה

1 מסתרת: se cache
2 שלף: retirer, extraire
3 מקטורן: veste
4 הידקה: serrer
5 יתגלגל: ici, tomber
6 אייר: illustrer
7 כרך: relier
Page 2 / 5

I. Compréhension d'un texte écrit (50 points)

A. Cochez la bonne réponse selon le texte

1) Qui donne la lettre à Lieneke ?

- Son père. Sa mère. Le médecin qui la cache.

2) De qui « oncle Jap » est-il le surnom ?

- Son père. Son oncle. Le médecin.

3) Que doit faire Lieneke après la lecture de la lettre ?

Elle doit cacher la lettre dans le jardin.

Elle doit la rendre au médecin.

Elle doit la brûler.

4) La lettre comporte...

Uniquement des dessins.

Uniquement des mots.

Des mots et des dessins.

B. Répondez en citant le texte en hébreu.

1. Comment sait-on que Lieneke est émue ?

.....

2. Comment sait-on que Lieneke ne comprend pas ce que lui dit le docteur ?

.....

3. Comment sait-on que Lieneke lit la lettre plus d'une fois ?

.....

C. Vrai ou faux ? Cochez la bonne réponse et justifiez-la en citant du texte (en hébreu)

1) Lieneke n'a aucune idée de qui aurait pu lui envoyer la lettre. Vrai Faux

.....

.....

II. Expression écrite (50 points)

Traitez le sujet suivant en hébreu (50-80 mots).

בזמן מלחמת העולם השנייה, לינקה כותבת יומן. כתוב / כתבי עמוד מהיומן שלה.
בתשובתך את/ה יכול/ה להישען על הטקסט או לא.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, Lieneke tient un journal intime. Rédigez une page de son journal.

Dans votre réponse, vous pouvez vous appuyer sur le texte ou pas.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....